

**ODE OF DELIGHT
UPON RECOGNIZING
THE MOTHER**

by

Jangkya Rölpe Dorje



2012 Jewel Heart Fall Retreat with Gelek Rimpoche

ODE OF DELIGHT UPON RECOGNIZING THE MOTHER

།ལྷ་མགུར་ཨ་མ་ངོས་འཛིན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

By Jangkya Rölpe Dorje

།ཨེ་མ་ཏོ།

E MA HO

།ཟབ་མ་རྟེན་འབྱུང་གི་དེ་ཉིད་ངོ་ཚར།
།རི་བཞིན་བརྟེན་པ་ཅུ་སྟོན་པའི་སྤྲ་མ།
།བཀའ་བྱིན་འཁོར་མེད་དེ་སྟོང་དབུས་བཞུགས་ཤིག །

O Lama, how to repay your kindness for showing me
The naked reality of emptiness clothed in profound dependent
origination! How marvelous that is!

Please stay unceasingly in the center of my heart.

།གང་དྲན་ཐོལ་བྱུང་གི་ཆོག་གསུམ་སྒྲུའོ།

I shall sing a few verses about what has suddenly inspired my mind.

།ཨ་མ་གན་མོ་དེ་ཡུན་རིང་སྟོར་བའི།
།བྱ་ཆུང་སྟོན་པ་ང་རི་ཞིག་ལྟར་དེ།
།ཨ་མ་བྲིན་ཅན་དང་ལྟན་ཅིག་འདུག་པ།
།ངོ་མ་ཤེས་པ་དེ་ཤེས་ལ་ཁད་སྤང་ངོ།
།རྩི་རྩི་རྟེན་འབྱུང་དེས་སྐྱོག་ཏུ་བསྟེན་པས།
།ཡིན་ཡིན་མིན་མིན་དེ་ཨེ་ཡིན་སྟུམ་མོ།

It seems that, like a small crazed child who's lost
 His darling mother for so long,
 I'm about to know that ancient one
 – lost through lack of recognition only–
 Who was kindly with me all the while.
 Since Sir Dependent Origination reveals her in a hidden manner,
 I'm prone to think, "That's she! That's she!
 Yet upon closer examination I wonder, "Is that really she at all!"

ཁ་བྱུང་འཛིན་སྣ་ཚོགས་འདི་ཨ་མའི་འཇུག་བག
 སྐྱེ་འཆི་འཕོ་འགྱུར་འདི་ཨ་མའི་བརྩུན་ཚོག
 བསྐྱེད་ཨ་མ་ཡི་ཁོ་བོ་བསྐྱེད་སྟེ།
 རྩོལ་ཏེན་འབྱུང་དེ་སྐྱབ་པར་རེ་ལོ།

All that apprehends and is apprehended are the mere vicissitudes of
 Mother's smiling face;
 Birth, death, and transmigration, false terms apparent in her
 description.
 Infallible Mother, while you elude me deluded,
 I'll put all hope of refuge in Sir Dependent Origination.

ནུས་པ་གཅིག་དུ་ན་ཨ་མ་རྒན་མོ།
 ཁོ་ནའི་དྲིན་གྱིས་ནི་གྲོལ་བ་རེ་སྟེ།
 ཁ་བྱུང་འཛིན་འདི་ཉིད་ཀོ་འདི་ལྟར་ཡིན་ན།
 དུས་གསུམ་རྒྱལ་བས་ཀྱང་སྐྱབས་ཐབས་མི་འདུག

Truly, dear old Mother, my hope of liberation lies only
 In the kindness of your being singular in aspect,
 For, if apprehended and apprehender were really dual as they appear,
 Indeed, even the status of the Buddhas of the three times would be
 powerless to protect me.

འགྱུར་བ་སྒྲ་ཚླགས་འདི་འགྱུར་མེད་ཨ་མའི།
རྣམ་འགྱུར་ཡིན་པས་ན་གོལ་རྒྱུར་འདུག་གོ།

However, since these diverse dependent changes are
merely manifestations of my changeless mother,
For sure one can become liberated.

ཅི་ཡང་མ་གྲུབ་པའི་བརྗོད་མེད་ཨ་མ།
ཅིར་ཡང་བརྟུ་བ་ཡི་པར་བརྟེན་ཚུར་བརྟེན།
འདི་ག་ཙམ་ཞིག་ལ་གོ་རྒྱུ་འདུག་གོ།
པ་རྒན་བཙལ་བས་ནི་མ་རྟེན་པ་དེ།
མ་རྒན་རྟེན་པ་ཁོ་ཡིན་པར་འདུག་པའི།
ཨ་མའི་པང་ནས་ནི་པ་རྒན་རྟེན་པས།
པ་མ་བྲིན་ཅན་གྱི་བྱ་ང་སྦྱོབས་སྐད།

My mother's ineffable and ultimately nowhere fixed,
She's everywhere in disguise as "over here" and "over there" reliant.
In fact, this is all that is to be understood.
When searching for my old Father he's not to be found,
For instead of finding him I find my old Mother.
Why? Because one only finds old Father in Mother's lap.
Thus, it's said that I'm the protected child of these kind parents.

གཅིག་མིན་གཞན་མིན་གྱི་ཨ་མའི་བཞིན་རས།
རྩོལ་རྟེན་འབྱུང་གི་མེ་ལང་ནང་ན།
ཟིན་པ་མེད་ཚུལ་གྱི་ཡོད་ཡོད་འདྲ་ཞྩ།
སྦྱོན་པ་ང་འདྲའི་ནི་རྟོག་དཔྱད་མ་ཞུགས།

In the mirror of Sir Dependent Origination
 Mother's face is neither identical nor distinct,
 As if she existed there without ultimate apprehension.
 Crazy as I am, though, I never analyzed this in detail.

ཁྲུ་སྐྱབ་ཟླ་གྲགས་ཀྱིས་ཞལ་ཆེས་སྒྲུང་བསྐྱར།
 འཇམ་དཔལ་སྟིང་པོ་ཡིས་བྱ་ཞིག་བཏང་བའི།
 ཐག་རིང་འཆོལ་བ་ཡིས་དཀའ་ལས་བཤོལ་ནས།
 ལྟན་ཅིག་གནས་པ་ཡི་མ་རྒན་མཐོང་རེ།

The legacy of Nagarjuna and Chandrakirti, strewn upon the winds,
 Was retrieved in full through the deeds of Tsong Khapa-
 Mañjushrigarbha.
 Thus, the difficult task of prolonged search has been curtailed
 And new hopes stirred of seeing the face of my old Mother
 who was right here with me all along.

ད་ལྟ་རང་རེ་ཡི་སྒྲོ་གསལ་འགའ་ཞིག
 ཚུགས་བྱབ་བདེན་གྲུབ་སོགས་བརྟུང་ལ་ཞེན་པས།
 ལྷང་བ་ལིང་ལིང་དེ་རང་སོར་བཞག་ནས།
 དགག་རྒྱ་ར་ཅན་ཞིག་འཆོལ་བར་ལྷང་སྟེ།

There are some bright-minded ones among us nowadays who,
 Being attached to terms such as “steadfast abidance” and “true
 establishment,”
 Yet leave vibrant appearance right where it is.
 Hence, it seems they’re looking for the horn of a hornless beast
 as the object of refutation.

སྒྲིབ་བྲལ་ཨ་མ་ཡི་བཞིན་རས་དེ་ན།
 ལང་ལང་ལིང་ལིང་དེ་ཡོད་སྐད་མི་འདུག
 གནད་འགག་མ་ཕྱགས་པའི་བཤད་བཤད་མང་ཁྱང་།
 ཨ་མ་ཀན་མོ་དེ་ཕྱོས་དོགས་འདུག་གོ

Though giving endless explanations, in short,
 They fail to unravel the salient points
 And make no mention of vibrant appearance
 on Mother's unobstructed face.
 I fear that old Mother meanwhile is likely to make her escape.

ཡོད་ཞིག་ཡོད་མོད་ཁྱང་ད་ལྟའི་འདི་འདྲའི།
 རྩོད་རྩོད་འགལ་འདུ་ཅན་ཡིན་ཆོད་མི་སྤང་།
 ས་མ་མཇོའ་བཅུགས་ཀྱིས་འབྲལ་མེད་བག་ཕེབས།
 འཇམ་འཇམ་སྦྱིད་སྦྱིད་ཞིག་ཡིན་པར་སྤང་ངོ་།

Although things do indeed exist, it's not in this
 Thorny incongruous way that they now appear,
 For it seems our parents' inseparable relationship
 Is far more intimate and quite compatible for sure.

བྱེ་མདོ་རྣམ་རིག་དང་ཤར་གསུམ་མཁན་པོས།
 ཨ་མ་སྤང་ཆེན་གྱི་ཐལ་དཀར་གཟུགས་ལ།
 བེམ་པོ་འཇུམ་རིས་ཀྱི་རྒྱ་སྟག་ཁྲ་བོ།
 འཛིན་པ་སྤང་མེད་གྱི་ས་སྤུ་སྦྱོན་པ།
 གཉིས་མེད་ཚུགས་སྤུབ་གྱི་དོམ་བྱ་དར་མའི།
 ཐ་སྦྱང་སྤྲ་ཆོགས་ཞིག་འདོགས་པར་བྱེད་ཁྱང་།

ཨ་མ་གན་མོ་དེ་སྟོར་ནས་འདུག་གོ།

Though scholars of Vaibashika, Sautantrika, and Chittamatra,
and the three learned ones of the Svatantrika,
Ascribe all manner of terms to the object of negation — let's see:
“It has a form like that of a white elephant”;
“It is matter with the grin of a lustrous tigress”;
“It's a crazy brainless monkey”;
“It's a full-grown bear steadfast in its non-duality,” and the like,
— Yet our old Mother evades them all.

ལ་སྟོང་དཀར་འབྲུག་གི་མཁས་གྲུབ་མང་པོས།
གསལ་སྟོང་འཛིན་མེད་གྱི་རང་གི་རིག་པ།
ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་གྱི་ཀུན་བཟང་རང་ལ།
མ་བཅོས་ལྷན་སྟེན་གྱི་ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོ།
ཡོད་མེན་མེད་མེན་གྱི་ཁས་སྒྲངས་བྲལ་སྟོགས།
སྒྲ་ཆགས་ཐ་སྟངས་ཀྱི་ལལ་པོ་སྟོགས་ཀྱང་།
གཤེས་ལྷགས་ཐིག་པོ་ཞིག་ཡིན་ན་ལེགས་པས།
མཇུག་མོ་འཇུག་ས་ཏེ་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཅང་།

Also, even though scholars of the Sakya, Nyingma, Kagyu, and Drugpa traditions

Make proclamations using all manner of terms such as:
“Self-cognition of the non-apprehended clear-emptiness,”
“Samantabhadra's own face of essential purity and spontaneous presence,”
“The innate, uncontrived Mahamudra,” and
“Free from assertions of non-existence or existence,”
That's all very well and good if these terms are aptly applied.
However, I wonder whether they're not just putting a finger in their own nose!

སྤྱི་དོན་མ་བཞིག་པས་སྒོ་ཚུབ་མི་དགོས།
 དོན་སྒྲིལ་གྱིས་རྣམས་དགྲེས་དགྲེས་མཛོད་ཅིག
 རང་རིག་མ་ཡིན་ཀྱང་ཚད་གཞལ་འཐད་པས།
 རྣམ་རིག་སྒྲིབ་ཀྱིན་དགྲེས་དགྲེས་མཛོད་ཅིག
 རང་མཚན་མ་གྲུབ་ཀྱང་རྟེན་འབྲེལ་བཟ་བའི།
 ཤར་གསུམ་མཁན་པོ་ཀྱིན་དགྲེས་དགྲེས་མཛོད་ཅིག
 གསལ་སྒྲོང་མི་འགལ་བའི་བཟུང་ཀྱང་ཚོག་གིས།
 སྒྲོབ་བཤད་བརྒྱད་འཛིན་ཇི་མས་དོགས་ཚུང་མི་དགོས།
 ཀྱ་ནས་དག་ན་ཡང་བཟང་ངན་འཐད་པས།
 རིག་འཛིན་ཞིག་པོ་རྣམས་བཟང་ཞེན་མི་དགོས།
 བཅོས་ནས་བསྒྲོམ་ན་ཡང་ལྷན་སྐྱེས་འཆར་བས།
 རྟོགས་ལྷན་ཆུང་པོ་རྣམས་བཟང་□ཚུགས་མི་དགོས།
 ཡོད་མེད་སྒྲོས་བྲལ་དེ་ཁས་སླང་ཚོག་པས།
 རྟོག་གི་མགོ་མཁྲེགས་རྣམས་འཚུབ་འཚུབ་མ་བྱེད།

There's no need to get flustered, Vaibashikas and Sautrantikas,
 You who propound the substantial existence of external objects,
 Be happy and take delight!
 All you Chittamatrins, though there's no apperception,
 Be happy and take delight, for there's still a correct way to measure
 and validly ascertain reality.
 Eastern Svatantrika scholars, although things are not established
 by their own characteristics,
 You can relax and take delight in the variegated nature of dependent
 arisings.
 You who hold the instructions of the Lineage, no need to have the
 slightest worry
 For clarity of mind and emptiness are not a contradiction but still
 supreme.

No need to cling to the good, you mystic Nyingma yogis,
For, though primordially pure, both good and bad still conventionally
apply.

You old sages weighted with realizations, no need to get excited,
For, through contrived meditation still the innate appears.
You rigid Kagyu Drukpa logicians, don't get so nervous,
It's still best to assert existence and non-existence free of elaborations.

འོན་ཀྱང་གཞུང་ལུགས་ལ་སྦྱངས་པ་ཚུང་ནམས།
ཁ་སྐད་སྤྱོད་ཚུལ་ཞིག་མ་མཐུན་ཡིན་ཟིན།
ཁོ་བོ་བྱིད་ཅག་ལ་མི་གུས་མ་ལགས།
ཕོག་ཐུག་བྱུང་ན་ནི་བཟོད་པར་མཛོད་ཅིག།

Well then, those of you who are little trained in the scriptural system,
It's not that I don't have respect for you,
But maybe you just don't know how to apply conventional terms.
Anyway, please forgive me if I've caused you any aggravation.

ཁོ་བོ་ཀུན་ཤེས་ཀྱི་ཤར་པོ་མིན་ཡང་།
པ་མེས་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་རྟ་པོ་བཟང་པོ།
རྟག་སྦྱོར་གུས་སྦྱོར་གྱིས་བཞོན་ཚུལ་མཁས་པས།
གཅིག་རྟགས་འཕྲང་ལས་ནི་ཐར་པར་རེའོ།

Though I'm no youth endowed with omniscience,
Still I'm devoted and constant in my scholarly endeavors
And quite skilled at navigating the intricate waters of our forefathers'
scriptural system.
Just so do I hope to liberate others from all peril.

ཆོལ་དགོས་མི་འདུག་སྟེ་འཆོལ་མཁན་རང་ཡིན།
 བདེན་པར་མི་ཞེན་དེ་བརྟུན་པ་ཉིད་ཡིན།
 བརྟུན་པ་མི་འགོག་སྟེ་བདེན་པ་རང་ཡིན་ནོ།
 ཆད་མིན་རྟག་མིན་ལ་ངལ་གསོས་ཆོག་གོ།

There's no need to search outside, for the searcher himself is what is sought.

Do not grasp at true nature, for it is a lie.

And don't refute what is taken for false for that is still conventionally true.

It's best to rest in what is neither extreme — of nihilism or eternalism.

ཨ་མ་མ་མཐོང་ཡང་མིང་ཅིམ་ཞིག་གིས།
 ས་མ་ངོན་ཅན་དེ་ཡུན་རིང་སྟོར་བ།
 གན་ན་འདུག་པ་བཞིན་འཕྲད་པར་སྤང་གིས།

Though I've no direct experience of seeing my Mother,

Through just the mere mention of her name

It's as if I were meeting right here before me

My kind parents whom I'd lost for so long.

ཁྱུ་སྐྱབ་ཡབ་སྐུ་སྐུ་སྐུ་དེ་བཀའ་ངོན་ཆེའོ།
 སྟོ་བཟང་གྲགས་པ་བཀའ་ངོན་ཆེའོ།
 ངོན་ཅན་སྐུ་མ་དེ་བཀའ་ངོན་ཆེའོ།
 བཀའ་ངོན་བཟོ་ཐབས་སུ་ཨ་མ་མཆོད་དོ།

How extraordinary is the kindness of Arya Nagarjuna and his spiritual sons!

How magnificent is the kindness of Je Tsong Khapa Losang Drakpa!

Dearest thoughtful Lama, I have nothing but gratitude for your

immense kindness!

Let me make an offering then of my meditation to the Mother as a way
to repay you.

ལྷོ་མེད་བརྗོད་བྲལ་གྱི་ཨ་མ་གཞན་མོ།
རིག་པའི་བྱ་ཆུང་དང་ལྷན་ཅིག་འཛོམས་ནས།
ཀུན་བཟང་སྦྱོང་པ་ཡི་དགའ་སྟོན་ཆེན་པོས།
ཨ་གཞན་འགོ་བ་ཀུན་གཏན་བདེར་འབྲིད་དོ།

Through the great feast of all these noble deeds
Gathered by this child of meager wisdom in the encounter with
His ultimately unborn and inexpressible dear old Mother,
May she lead all migrators to the state of eternal bliss.

ཨ་མ་ལ་རྩལ་པའི་དོ་རྩེ།
ཨ་འོ་ལ་སྦྱིད་པའི་རྒྱང་གྲོ།
འོ་ན་ལ་འདི་རུ་བརྟུངས་ནས།
ཨ་ཏོ་ལ་དགོན་མཆོག་མཆོད་དོ།

E MA!

How marvelous!

AH OH!

I, Rölpe Dorje, dance out of sheer delight!

Hurray! Now let me beat the drum right here

As a display of my joy and offering of gratitude
to those Most Precious Jewels.

